

基于“两性一度”的商务俄语课程建设研究与实践

王 婷

辽宁对外经贸学院 辽宁大连 116052

摘要:“两性一度”标准为一流课程建设树立了标杆,指明了教学质量提高方向。对接标准,探讨商务俄语课程建设方略、建设具体内容和实践途径,以积极应变和创新,助力培养堪当民族复兴大任的新时代高素质复合型外语新人才,以服务于国家、社会、行业。

关键词:“两度一性”标准;建设;实践

根据中国海关总署2023年7月13日发布的统计数据显示,2023年1月至6月,中国对俄出口522.84亿美元,增长78.1%;中国自俄进口622.63亿美元,增长19.4%。中俄贸易额同比增长40.6%,达到1145.47亿美元。中国驻俄大使张汉晖指出,“当前中俄经贸合作量质并进、成效显著”。俄经济发展部副部长沃尔瓦奇表示,随着双方贸易种类和金额不断攀升,本币结算规模持续扩大,相信未来两国经贸和地方合作具有广阔发展前景。中俄两国领导人曾说过2023年中俄贸易额有望突破2000亿美元,在政经两热的形势下,社会对俄语人才需求呈现大幅增长,高校俄语专业人才的培养也在发展和调整中。与此同时社会对俄语专业人才需求发生了变化,从以往的学术型、通用型俄语人才转变为应用型、专业型俄语人才,根据教高建议〔2021〕83号文件(《对十三届全国人大四次会议第2795号建议的答复》)对“关于加快建设高水平应用型大学的建议”的答复中称,将大力支持

基金项目:

- 1.辽宁省教育厅本科教学改革与研究项目《应用型高校学生深度学习机制研究与实践》(项目编号:2021SJJGYB11);
- 2.2022年辽宁省一流本科课程线下一流课程《商务俄语》(项目编号:3251);
- 3.辽宁对外经贸学院本科教学质量工程项目《外语类专业书证融通模式构建研究与实践》(项目编号:2021XJJGYB07);
- 4.大连市社科院2024年度课题《大连自贸区中俄跨境电商发展及对策研究》(编号2024d1sky263)。

作者简介:王婷(1978-),女,辽宁大连人,汉族,教授,硕士,研究方向:俄语语言文化、外语教育与教学。

应用型高校发展,下一步,教育部将继续加大对应用型本科高校的支持,通过“支持地方高校改革发展资金”等专项资金,对开展向应用型高校转变改革试点成效显著的地区给予适当倾斜。指导转型高校密切跟踪、准确把握地方经济结构调整、打造一批地方与行业急需、优势突出、特色明显的学科专业,建立紧密对接产业链的专业体系。

国家2021年提出的引导部分地方普通本科高校向应用型转变的重大决策后,随之2022年、2023年社会对应用型俄语人才需求出现了空前旺盛形势,商务是中俄合作的一个重要领域,也是应用型人才培养的一个重要方面。

《商务俄语》课程对于突出专业特色具有重要意义,在应用型人才培养和课程体系中占有举足轻重作用,该课程应有先进的教学理念,突出知识、能力、素质有机融合,以“两性一度”作为课程建设要求,注重提升课程的高阶性、突出课程的创新性、提高课程的挑战度,契合培养学生解决复杂问题等综合能力养成要求。课程教学目标应立足于本专业的课程体系,着眼于学校和专业应用型人才培养目标,符合国家、行业、专业需求。

《商务俄语》课程是目前高校俄语专业开设的一门结合专业的特色课程,在一些应用型本科高校俄语专业中设为必修课,还有一些院校中设为选修课。课程遵循立足专业、贴近行业、服务企业的培养宗旨,以社会需求为导向,着力提升学生服务国家、服务社会、服务行业意识和跨文化交际能力。

《商务俄语》课程团队中的教师应有合理的知识结构和年龄结构,建立传帮带科学的课程团队建设机制,团队拥有“双师双能”型和具有行业实践经验的教师。课程教师应具备良好的师德师风,具有丰富的教学经验、较高学术造诣,积极投身教学改革,教学能力强,能够

运用新技术提高教学效率、提升教学质量,开展课程教与学模式改革,助力专业人才培养,提升应用型高校办学水平和综合实力。

一、对接“高阶性”

高阶性,就是知识、能力、素质有机融合,培养学生解决复杂问题的综合能力和高级思维。课程教学不是简单的知识传授,是知识、能力、素质的结合,且不只是简单的知识、能力、素质的结合。对本科生毕业认证的一个关键要求,就是毕业生解决复杂问题的综合能力和高级思维,没有标准答案,更多的是能力和思维的训练。

(一) 完善课程目标

课程教学目标应结合学校办学定位和专业教学目标,体现对学生突出“综合应用”俄语技能的培养。使学生成为具有本科学士俄语水平的俄语创新创业型高素质应用型俄语人才。

通过商务俄语课程学习,使学生掌握以下知识和具备以下能力:

掌握经贸俄语基本词汇、经贸知识及典型条件下经贸活动的基本句型和典型文体;

掌握经贸合同,外贸会话等方面的基本知识,具备专业俄语听、说、读、写、译能力;

掌握国际贸易专业知识,具备用俄语从事经贸活动的的能力;

掌握俄语语言技能,通晓国际规则和事务,能够用俄语与业界同行在本专业领域进行有效沟通,具有跨文化背景下的沟通交流能力。

(二) 充实课程内容

根据市场所需,依据OBE理念,在制订课程内容方面做以充分的预判性和前瞻性,以满足俄语专业毕业生在毕业五年后能够达到职业或专业成绩的总体要求,满足社会所需。“金课”共分为五大类,依据专业和实际情况,线上线下混合式“金课”是现阶段商务俄语课程教学改革的主要方向,即便是线下课程也须充分使用智慧教学工具,辅助和赋能线下课堂教学。

1.通过引入学堂在线课程,构建双师模式。引入学堂在线课程:由圣彼得堡国立大学组织开设的商务俄语(一、二、三、四)。本校教师主导课堂教学,俄方教师辅导课前、课后学习,赋能课堂教学。因无论是线下课程,亦或是线上线下混合式课程,要充分重视课堂教学这一主阵地,努力营造课堂教学热烈氛围。要合理运用现代信息技术手段,积极推进配合课堂教学的资源建设与应用。

2.丰富课程资源,助力课堂教学。课程团队要不断丰富学生课前预习和课后自学资源,根据中俄贸易最新动态不断增添新视频、课程资源、教学案例等资源。为了提高课堂教学效果,根据学生接受程度,针对教学中发现的难点,不断丰富教学视频和相关资源。

3.丰富教辅材料,可引入教辅材料:黑龙江大学出版社的《商务俄语专业谈判教程》、《商务俄语口译》等作为教辅材料。

(三) 解决教学痛点:知识超载和学生高阶学习能力不足

商务俄语课程应是经过了起步阶段——完善阶段——提高阶段几轮PDCA后其课程大纲和课程内容不断完善和充实。本人在教学实践当中发现了课程教学中的两个痛点:知识超载和学生高阶学习能力不足。

商务俄语课堂知识包括了商务知识和俄语知识,二者交织交错。受课时所限,要在同一个课堂当中完成两个学科知识的学习,对学生来说难度超大,形成知识超载。针对教学痛点,在讲解提单时,其商务知识:即提单是什么样的?学生们在先修课程国际贸易中未接触过提单的实际操作,提单的分类等相关知识也是模糊的,更不用说俄语如何表述提单中的内容。在相对于语言教学形成了知识超载。本人尝试在讲解时将商务知识和俄语语言知识同步进行,解决知识超载,降低理论学习难度。以“金课”标准引入线上资源到线下课堂教学能够激发学生的学习兴趣,使学生主动获取高阶知识,培养学生的思辨能力和商务综合技能。

二、对接“创新性”

创新性。创新性体现在三个方面,一是课程内容有前沿性和时代性;二是教学形式体现先进性和互动性,不是满堂灌,不是师讲生听;三是学习结果具有探究性和个性化,不是简单告诉学生什么是对错,而是培养学生去探究,能够把学生的个性特点发挥出来。

(一) 侧重能力培养

侧重言语技能、岗位技能培养,以真实案例为依托,通过“课上练习+课下模拟+校外实践”实践教学体系提高应用能力。课堂教学以启发带“讲”:课堂以解惑方式达到传道授业。学习方法是先“读”、“练”、“查”、“思考”、“做”,或是同学间先“议”。学生根据自身知识结构,“先”学的可以是商务知识、俄语知识和相关知识。“先”学是以学生课前预习、课后自学为主。教师课上精讲学生通过以上“先”学不会的内容,侧重于融会贯通,培养学生自学能力和方法。厘清线上线下功能,科学设计

课前、课中、课后的学习目标、任务与实施手段，教师在线进行监管辅助，教师课堂教学中检测学生课前、课后学习效果，从而实现教、学、管过程，构建线上线下融会贯通的混合式教学流程，培养学生的跨文化思辨能力。

（二）建立基于问题的学习模式（Problem Based Learning, PBL）

PBL教学模式通过引入和解决问题的过程，提高学生的参与度和互动性，目标是提高学生学习的兴趣、主动性以及创造性思维。通过创新语言教学方法，激发学生课堂教学的成就感，提升教学效果。

（三）对接“课、证、岗”

将知识模块化，依据商务流程和难易度开展教学，解决商务俄语课程中知识超载难题。学生通过课程学习后直接参加国际商务俄语中级考试，实现“课、证、岗”对接。

（四）构建真实完整商务流程

结合教师实践工作经验，构建商务工作完整流程，展示现今中俄贸易企业间合作完整流程和单据、合同、商务信函，构建真实完整商务流程。

（五）秉承“五进五融”

秉承企业人员进校园，企业文化进校园，职业环境进课堂，岗位任务进教材，工作流程进课堂。企业文化与校园文化融合、“双师融合、专业能力”与职业技能融合、教学内容与岗位任务融合、教学方法与工作流程融合，构建真实职业体验。

（六）完善校企行共建课程机制

扩大校企合作单位规模和拓宽合作行业领域。完善校企行共建课程资源、机制和推进工作。共同开发课程、共建共享实训基地、共享校企行人才资源，形成双赢的校企行合作长效工作机制。

三、对接“挑战度”

所谓“挑战度”，是指课程有一定难度，需要跳一跳才能够得着，老师备课和学生课下有较高要求。

商务俄语课程一般开设于三年级，大部分学生已经通过了俄语专业四级考试。学生是00后，是互联网的原住民，课堂教学应适应学习者互联网原住民特点，应注重信息技术、人工智能新技术引入和智慧教室的使用。商务俄语课程教师需要采取有别于基础阶段的教学策略，课堂不再只是语言知识的延续，需要帮助学生建立起自主学习习惯和终身学习能力，开拓思维，激发自身求知欲以提高专业技能。

（一）构建合作型生态商务俄语课堂

从课堂生态教学理论出发，结合商务俄语课堂教学，

以生态学理论为指导，旨在学以致用，培养应用型俄语人才为目标，增强学生自主学习意识，激发学习兴趣，要在互联网时代构建合作型生态商务俄语课堂，提高课堂教学效果和课下学生自主学习效率。

（二）创新课程考核

“金课”的挑战度还有对学生的评价，需要学生花力气、下功夫、“跳一跳”才能够着。课程考核应根据OBE理念，重视语言表达，提高口语表达占比，在过程性评价和结果性评价中均应有口语表达。将线上资源和线上课程的学习数据（线上资源预习）作为过程性评价一部分，可占10%，课堂教学中将检查线上资源和课前须知作为课堂表现一部分和笔试考核一部分，可占课堂表现的5%和笔试考核的15%。

（三）融入课程思政

课程思政是新时代外语教学的新理念之一。外语教学的人文性和课程思政理念高度契合，教师要将课程思政融入到教学中。在课堂教学中，思政元素以两种方式实现有机融入，首先深挖课程内容，其次导入《理解当代中国》系列教材俄语版内容，将习近平新时代中国特色社会主义思想系统融入课程中。夯实语言基本功，掌握中国特色话语体系，提高用俄语讲好中国故事、用中国理论解读中国实践的能力，成为有家国情怀、有全球视野、有专业本领的国际化外语人才，落实好育人育才根本任务。

结语

高校外语教育只有与时俱进，方能服务时代之需，发出时代之声和回应时代之问。商务俄语课程以“两性一度”作为课程建设要求，其建设内容是持续的，需要教师不断深化教学内容、教学方法、教学手段改革，强化实践教学。构建以授课中案例分析作业、课堂案例讨论、笔试+口语考试相结合的课程考核形式。采用强化课堂教学、实践教学、产学研结合的教学方法，以课程研究为支撑，以教促研，以研促教，以实现教师深度教学到组织深度学习活动再到学生的深度学习，提高教学质量和人才培养质量。

参考文献

- [1] 韩显阳. 中俄经贸合作量质并进、成效显著[N]. 光明日报, 2023-07-18.
- [2] 文秋芳. 外语“金课”与“金牌外语教师团队”[J]. 外语教育研究前沿, 2019(4): 3-10.
- [3] 吴岩. 建设中国“金课”[J]. 中国大学教学, 2018(12): 4-9.